



The CLEF Association

Conference and Labs of the Evaluation Forum

<http://www.clef-initiative.eu/association>

ESTATUTOS DE LA ASOCIACIÓN CLEF

PREÁMBULO

CAPÍTULO I: DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Denominación.

Con la denominación Asociación CLEF se constituye una asociación al amparo de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación, y normas complementarias, con personalidad jurídica y plena capacidad de obrar, careciendo de ánimo de lucro. En todo cuanto no esté previsto en los presentes Estatutos se aplicará la citada Ley Orgánica 1/2002 y las disposiciones complementarias de desarrollo.

Artículo 2. Duración.

Esta Asociación se constituye por tiempo indefinido.

Artículo 3. Fines.

La Asociación tiene como fin promover el progreso científico y técnico en el ámbito del acceso, el uso y la evaluación de la información digital. Sus fines específicos incluyen:

STATUTES OF THE CLEF ASSOCIATION

PREAMBLE

CHAPTER I: GENERAL PROVISIONS

Article 1. Name.

Under the name *CLEF Association*, an association is constituted under Spanish Organic Law 1/2002 of 22 March, regulating the Right of Association, and complementary regulations, with legal personality and full capacity to act, and without profit motive. In all matters not provided for in these Statutes, the aforementioned Spanish Organic Law 1/2002 and its complementary regulations shall apply.

Article 2. Duration.

This Association is constituted for an indefinite duration.

Article 3. Purpose.

The purpose of the Association is to promote scientific and technical progress in the field of access to, use of, and evaluation of digital information. Its specific purposes include:

- Mantener y promover la serie de foros de evaluación "CLEF" (*Conference and Labs of the Evaluation Forum*).
- Prestar apoyo a la coordinación, organización y funcionamiento de dichos foros de evaluación.
- Fomentar la adopción de colecciones experimentales compartidas a gran escala.
- Compartir resultados experimentales y datos científicos para su análisis y reutilización.
- Apoyar la implementación de infraestructuras de software y hardware para la evaluación experimental.
- Organizar eventos educativos, tales como escuelas de verano y talleres.

Artículo 4. Actividades.

Para el cumplimiento de estos fines se realizarán las siguientes actividades:

- Organización de eventos y formación: Realización de seminarios, talleres, escuelas de verano y otras actividades educativas o formativas en el ámbito de la evaluación de la información.
- Gestión de la serie "CLEF": Coordinación, apoyo logístico y ejecución de los foros de evaluación y sus laboratorios asociados.
- Fomento de la investigación: Desarrollo y difusión de colecciones de datos, infraestructuras técnicas y resultados científicos.

- Maintaining and promoting the series of evaluation forums "CLEF" (*Conference and Labs of the Evaluation Forum*).
- Providing support for the coordination, organisation, and functioning of said evaluation forums.
- Encouraging the adoption of large-scale shared experimental collections.
- Sharing experimental results and scientific data for analysis and reuse.
- Supporting the implementation of software and hardware infrastructures for experimental evaluation.
- Organising educational events, such as summer schools and workshops.

Article 4. Activities.

To fulfil these purposes, the following activities will be carried out:

- Organisation of events and training: Seminars, workshops, summer schools, and other educational or training activities in the field of information evaluation.
- Management of the "CLEF" series: Coordination, logistical support, and execution of the evaluation forums and their associated labs.
- Promotion of research: Development and dissemination of data collections, technical infrastructures, and scientific results.

- Gestión de recursos: Gestión de los fondos y recursos de la sociedad para mantener su actividad con independencia.
- Programas de ayuda: Concesión de becas y ayudas económicas para investigación o formación, mediante convocatorias públicas dirigidas tanto a socios como a terceros, en el marco de sus programas de financiación.
- Cooperación: Participación en redes de investigación y colaboración con otras entidades para el desarrollo del progreso técnico en su área de especialidad.

Artículo 5. Domicilio social.

La asociación establece su domicilio social en Calle de Juan del Rosal, 16, Piso 2º 28040 Madrid.

El ámbito territorial de actuación será el de la Comunidad de Madrid, sin perjuicio de que la asociación pueda desarrollar sus actividades en otros lugares de España o el extranjero.

CAPÍTULO II: SOCIOS: DERECHOS Y OBLIGACIONES

Artículo 6. Promotores.

Son quienes participaron en la redacción y supervisión de los estatutos originales, así como en las gestiones para la inscripción de la Asociación. Su función es meramente auxiliar y testimonial y su adscripción queda supeditada a su incorporación formal según el artículo 8.

Artículo 7. Adscripción a la sociedad.

- Resource management: Management of the Association's funds and resources to maintain its independent activity.
- Support programmes: Grants and financial assistance for research or training, through public calls aimed at members or third parties.
- Cooperation: Participation in research networks and collaboration with other entities to foster technical progress.

Article 5. Registered address.

The Association establishes its registered address at *Calle de Juan del Rosal, 16, 2nd Floor, 28040 Madrid.*

The territorial scope of activity shall be the Community of Madrid, Spain, without prejudice to the Association carrying out activities in other parts of Spain or abroad.

CHAPTER II: MEMBERS: RIGHTS AND OBLIGATIONS

Article 6. Promoters.

Promoters are those who participated in drafting and reviewing the original statutes and in the registration procedures. Their role is auxiliary and testimonial, and their membership is subject to formal incorporation according to Article 8.

Article 7. Membership.

Podrá pertenecer a la Asociación toda persona física, mayor de edad y con capacidad de obrar interesada en los fines sociales, así como las entidades que apoyen dichos fines en los términos de estos estatutos.

Artículo 8. Tipos de socios.

Se compone de cinco tipos principales: Fundador, Ordinario, Adscrito, Patrocinador y Honorario.

8.1 Socio Fundador: Las personas que figuran en tal condición en el acta fundacional. Los socios Fundadores tienen voz y voto en las Asambleas generales de socios.

8.2 Socio Ordinario: Las personas que comparten los fines y principios de la Asociación y contribuyen económicamente a la consecución de los mismos. Requiere aprobación de la Junta Directiva, estar al corriente de pago y no tener en suspenso sus derechos. Los socios Ordinarios tienen voz y voto en las Asambleas generales de socios.

8.3 Socio Adscrito: Las personas que cumplan las condiciones específicas que apruebe la Junta Directiva. En caso de que sean estudiantes universitarios de grado o posgrado, la Junta Directiva podrá aprobar una reducción de cuota, previa acreditación anual de su condición. Los Socios Adscritos tienen voz pero no voto en la Asamblea de socios y no pueden integrar la Junta.

8.4 Socio Patrocinador: Personas o entidades que contribuyen económicamente mediante cuotas fijas o extraordinarias. Propuestos por la Junta y aprobados por la Asamblea General por mayoría de dos tercios. Tienen voz pero no voto en la

Any natural person of legal age with legal capacity who is interested in the aims of the Association, as well as any entities that support those aims under the terms of these Statutes, may belong to the Association.

Article 8. Types of members.

The Association comprises five main types: founding, ordinary, affiliated, sponsoring, and honorary.

8.1 Founding Member: Persons listed as such in the founding act. Founding Members have voice and vote in the General Assemblies of Members.

8.2 Ordinary Member: Persons who share the aims and principles of the Association and contribute financially to their achievement. Admission requires approval by the Board, being up to date with payments, and not having their rights suspended. Ordinary Members have voice and vote in the General Assemblies of Members.

8.3 Affiliated Member: Persons who meet the specific conditions approved by the Board. If they are undergraduate or postgraduate university students, the Board may approve a reduced fee, subject to annual proof of their status. Affiliated Members have voice but no vote in the General Assembly and may not form part of the Board.

8.4 Sponsoring Member: Persons or entities that contribute financially through fixed or extraordinary fees. They are proposed by the Board and approved by the General Assembly by a two-thirds majority. They have

Asamblea de General y no pueden integrar la Junta.

8.5. Socio Honorario: Personas con contribuciones notables a la Asociación, propuestos por la Junta Directiva y ratificados tras su aceptación por la Asamblea General. Los socios Honorarios tienen voz pero no voto en la Asamblea General de Socios, no pueden formar parte de la Junta y están exentos de cuotas.

Artículo 9. Adquisición de la condición de socio.

La adquisición de la condición de socio se solicitará por escrito dirigido a la Junta Directiva según los procedimientos reglamentarios aprobados por la Junta Directiva y que se publique en la web. La Junta tiene la facultad de resolver sobre la admisión de los socios. La Asamblea General de Socios puede revocar esta decisión por mayoría de dos tercios de votos en contra, sin devolución de cuotas.

Artículo 10. Derechos de los socios.

1. Los socios Fundadores y Ordinarios tendrán los siguientes derechos:
 - a) Participar en la Asamblea General de Socios con voz y voto.
 - b) Elegir y ser elegidos para los cargos de la Junta Directiva.
 - c) Participar en las actividades, grupos de trabajo y comisiones de la asociación. En concreto, podrán formar parte del consejo asesor con funciones consultivas que ayuden a la Junta Directiva.

voice but no vote in the General Assembly and may not form part of the Board.

8.5 Honorary Member: Persons with notable contributions to the Association, proposed by the Board and ratified, upon their acceptance, by the General Assembly. Honorary Members have voice but no vote in the General Assembly of Members, may not form part of the Board, and are exempt from fees.

Article 9. Acquisition of member status.

The acquisition of member status shall be requested in writing, addressed to the Board, in accordance with the regulatory procedures approved by the Board and published on the website. The Board has the authority to decide on the admission of members. The General Assembly of Members may revoke this decision by a two-thirds majority of votes against, with no refund of fees.

Article 10. Rights of members.

1. Founding and Ordinary Members have the right to:
 - a) Participate in the General Assembly of Members with voice and vote.
 - b) Elect and be elected for positions on the Board.
 - c) Participate in the activities, working groups, and committees of the Association. Specifically, they may form part of the advisory council, which has consultative functions to support the Board.

d) Recibir información sobre la marcha de la asociación, sus actividades y su situación económica.

e) Formular propuestas y solicitar explicaciones a los órganos de gobierno sobre su gestión.

f) Impugnar los acuerdos de los órganos de la asociación que sean contrarios a la Ley o a los Estatutos.

g) Ser oídos con carácter previo a la adopción de medidas disciplinarias frente a ellos.

2. Los socios adscritos, honorarios y patrocinadores tendrán los derechos que determine la Junta Directiva, sin derechos políticos, pudiendo asistir a la Asamblea General únicamente con voz y cuando sean expresamente invitados.

Artículo 11. Deberes de los socios.

Los deberes de los socios son los siguientes:

1. Cumplir las normas estatutarias.
2. Cumplir los acuerdos sociales adoptados por la Asamblea General de Socios y la Junta Directiva.
3. Pagar puntualmente las cuotas.
4. Colaborar en el funcionamiento de la asociación.
5. Compartir y colaborar con las finalidades sociales.
6. Desempeñar cargos con fidelidad y diligencia.
7. Notificar cambios en datos personales.

d) Receive information on the progress of the Association, its activities, and its financial situation.

e) Make proposals and request explanations from the governing bodies regarding their management.

f) Challenge the resolutions of the Association's governing bodies that are contrary to the Law or to the Statutes.

g) Be heard prior to the adoption of disciplinary measures against them.

2. Affiliated, Honorary, and Sponsoring Members have rights determined by the Board, without political rights. They may attend the General Assembly with voice only when expressly invited.

Article 11. Duties of members.

Members must:

1. Comply with statutory rules.
2. Comply with the resolutions adopted by the General Assembly of Members and the Board.
3. Pay fees punctually.
4. Collaborate in the functioning of the Association.
5. Share and contribute to the Association's aims.
6. Perform roles with fidelity and diligence.
7. Notify changes in personal data.

Artículo 12. Pérdida de la condición de socio.

La pérdida de la condición de socio puede estar motivada por cualquiera de las siguientes causas:

1. La renuncia voluntaria solicitada por escrito a la Junta con preaviso de un mes.
2. El incumplimiento reiterado de sus deberes de socio o la conducta contraria a los fines o el buen nombre de la asociación y demás socios.
3. La falta de pago de las cuotas u aportaciones económicas establecidas conforme los trámites previstos en estos Estatutos y normas de desarrollo.
4. Fallecimiento.

La suspensión temporal o la separación definitiva de un socio condición implica pérdida de todos los derechos sin devolución de cuotas.

En todo caso, las decisiones sobre la pérdida temporal o definitiva de socio se ajustará al procedimiento indicado en la DISPOSICIÓN ADICIONAL SEGUNDA.

CAPÍTULO III: ÓRGANOS DE GOBIERNO Y DE ASESORAMIENTO DE LA ASOCIACION.

Artículo 13. Órganos de gobierno.

Únicamente son órganos de gobierno la Asamblea General de Socios y la Junta Directiva.

Article 12. Loss of member status.

Loss of member status may occur for any of the following reasons:

1. Voluntary resignation submitted in writing to the Board with one month's notice.
2. Repeated breach of member duties or conduct contrary to the aims or good name of the Association and its members.
3. Failure to pay fees or financial contributions established in accordance with these Statutes and associated regulations.
4. Death.

The temporary suspension or permanent removal of a member entails the loss of all rights, with no refund of fees.

In all cases, decisions regarding the temporary suspension or permanent removal of a member shall follow the procedure set out in ADDITIONAL PROVISION TWO.

CHAPTER III: GOVERNING AND ADVISORY BODIES OF THE ASSOCIATION

Article 13. Governing bodies.

The only governing bodies are the General Assembly of Members and the Board.

Sección 1: ASAMBLEA GENERAL DE SOCIOS

Artículo 14. Definición de la Asamblea General.

La Asamblea General de Socios es el Órgano supremo formado por todos los socios. Adoptará sus acuerdos por mayoría simple de votos de los socios Fundadores y Ordinarios presentes o representados. Los acuerdos obligan a todos los socios.

Artículo 15. Competencias de la Asamblea General.

15.1 Ordinaria: Corresponde exclusivamente a la Asamblea General Ordinaria:

- a) Examinar y aprobar, en su caso, las cuentas anuales y la memoria de actividades.
- b) Conocer la gestión de la Junta Directiva.
- c) Conocer y aprobar cualquier otro acuerdo que la Junta Directiva incluya en el orden del día de la convocatoria por su propia iniciativa o por haberlo solicitarlo el 5% de los socios con Fundadores y Ordinarios derecho a voto.

15.2 Extraordinaria: Corresponde exclusivamente a la Asamblea General Extraordinaria.

- a) La modificación de los Estatutos, incluido el cambio de domicilio cuando sea fuera de la Comunidad Autónoma de Madrid.
- b) La disolución de la asociación.

Section 1: GENERAL ASSEMBLY OF MEMBERS

Article 14. Definition of the General Assembly.

The General Assembly of Members is the supreme body composed of all members. It shall adopt its resolutions by simple majority of the votes of Founding and Ordinary Members present or represented. Resolutions are binding upon all members.

Article 15. Powers of the General Assembly.

15.1 Ordinary: The following fall exclusively within the competence of the Ordinary General Assembly:

- a) Examine and approve, where appropriate, the annual accounts and the activity report.
- b) Review the management of the Board.
- c) Review and approve any other resolution included in the agenda by the Board, on its own initiative or upon request of 5% of Founding and Ordinary Members with voting rights.

15.2 Extraordinary: The following fall exclusively within the competence of the Extraordinary General Assembly:

- a) Amend the Statutes, including any change of registered address outside the Autonomous Community of Madrid, Spain.
- b) Dissolve the Association.

c) El acuerdo de federación, confederación o fusión con otras entidades, cuando proceda.

15.3 Electiva: Corresponde exclusivamente a la Asamblea General Electiva la elección de la Junta Directiva y su régimen de funcionamiento se ajustará a las normas previstas en la DISPOSICIÓN ADICIONAL TERCERA.

Artículo 16. Convocatorias.

Las Asambleas Generales Ordinaria y Extraordinaria se ajustarán a las siguientes normas.

1. Las convocatorias se realizarán por correo electrónico expresando el lugar (pudiendo ser telemáticas), día y hora de la reunión, así como el orden del día con expresión concreta de los asuntos a tratar.
2. Entre la convocatoria y el día señalado para la celebración de la Asamblea en primera convocatoria habrán de mediar al menos diez días hábiles, pudiendo así mismo hacerse constar si procediera la fecha y hora en que se reunirá la Asamblea en segunda convocatoria, sin que entre una y otra pueda mediar un plazo inferior a 30 minutos.
3. Las delegaciones deberán otorgarse por correo electrónico y con expresa referencia a cada Asamblea, debiendo recaer en un socio de la persona jurídica o entidad a la que represente el delegante o en otro miembro de la Asamblea. Los documentos de delegación de voto habrán de hacerse llegar a la Secretaría de la sociedad por correo electrónico al menos 24 horas

c) Approve agreements of federation, confederation, or merger with other entities, where applicable.

15.3 Elective: The election of the Board falls exclusively to the Elective General Assembly, and its operating rules shall conform to the provisions set out in ADDITIONAL PROVISION THREE.

Article 16. Calls.

Ordinary and Extraordinary General Assemblies shall adhere to the following rules:

1. Calls shall be made by email, indicating the place (which may be virtual), date, and time of the meeting, as well as the agenda listing the matters to be addressed.
2. At least ten working days must elapse between the call and the date set for the Assembly in first call. The call may also specify, where applicable, the date and time for the second call, which must be scheduled at least 30 minutes after the first.
3. Proxy appointments must be granted by email, with express reference to the specific Assembly, and must be assigned either to a member belonging to the legal entity represented by the delegating party or to another member of the Assembly. Proxy documents must be sent to the Secretariat by email at least 24 hours before the start of the convened Assembly. Such emails must be sent to the Association's official email

antes del inicio de la Asamblea convocada. Dichos correos deberán ser enviados al correo oficial de la sociedad. Ningún socio podrá representar a más de 10 miembros en una misma celebración de la Asamblea.

4. La solicitud de convocatoria de Asamblea General a instancia de socios habrá de ser presentada ante el Secretario/a de la sociedad, remitiéndose a su correo electrónico oficial. La Asamblea General será convocada, al menos, una vez al año.

Artículo 17. Quórum y mesa de la Asamblea.

Reunirán quórum suficiente las Asambleas Generales Ordinaria y Extraordinarias en primera convocatoria con un tercio de los socios con derecho a voto; en segunda, con cualquier número. La participación telemática en la Asamblea será regulada reglamentariamente por la Junta Directiva.

El presidente y secretario de las Asambleas Generales Ordinarias y Extraordinarias serán los de la Junta Directiva o quienes les sustituyan.

Artículo 18. Adopción de acuerdos.

Para la adopción de acuerdos de las Asambleas Generales Ordinarias y Extraordinarias será necesaria la mayoría simple para acuerdos generales y la mayoría cualificada (votos afirmativos superan la mitad de los presentes/representados) para disolución, modificación de estatutos o enajenación de bienes.

address. No member may represent more than 10 members at any given Assembly.

4. Requests by members for the convening of a General Assembly must be submitted to the Secretary of the Association via the official email address. The General Assembly shall be convened at least once a year.

Article 17. Quorum and Assembly Table

Ordinary and Extraordinary General Assemblies shall reach sufficient quorum in first call with one third of the members entitled to vote; in second call, with any number. Remote participation in the Assembly shall be regulated by the Board in accordance with internal rules.

The President and the Secretary of Ordinary and Extraordinary General Assemblies shall be those of the Board, or their substitutes.

Article 18. Adoption of resolutions.

For the adoption of resolutions of the Ordinary and Extraordinary General Assemblies, a simple majority shall be required for general resolutions, and a qualified majority (affirmative votes exceeding half of those present or represented) shall be required for dissolution, amendment of the Statutes, or disposal of assets.

Sección 2: JUNTA DIRECTIVA

Artículo 19. Composición, duración y elección de los cargos.

La Junta Directiva es el órgano colegiado de representación, gobierno y administración de la asociación. Estará compuesta por un mínimo de tres miembros y un máximo de quince, que desempeñarán, al menos, los cargos de Presidencia, Vicepresidencia y Secretaría, pudiendo la propia Junta crear otros cargos o vocalías, si lo estima oportuno, entre el resto de los miembros de la Junta.

La Junta Directiva elegirá de entre sus miembros a la persona que ostente la Presidencia, la Vicepresidencia y la Secretaría, así como el resto de las vocalías o cargos que se establezcan. Los cargos tendrán una duración de seis años y podrán ser reelegidos consecutivamente, permaneciendo en sus funciones hasta su renuncia, cese o sustitución conforme a los presentes Estatutos.

El ejercicio de los cargos será gratuito, sin perjuicio del reembolso de los gastos debidamente justificados. La Junta Directiva se reunirá por convocatoria de la Presidencia o cuando lo soliciten al menos dos de sus miembros, y en todo caso al menos una vez al año. La Junta Directiva quedará válidamente constituida cuando concurren al menos la mitad de sus miembros, y los acuerdos se adoptarán por mayoría simple. En caso de empate, decidirá el voto de la Presidencia.

La Junta Directiva será presidida por la Presidencia y, en su ausencia, por la Vicepresidencia o, en su defecto, por el miembro de mayor antigüedad. De todas las

Section 2: BOARD

Article 19. Composition, duration and election of positions.

The Board is the collegiate body for the representation, governance and administration of the Association. It shall be composed of a minimum of three and a maximum of fifteen members, who shall hold at least the positions of President, Vice President and Secretary, and the Board may create any additional positions or seats it deems appropriate from among its remaining members.

The Board shall elect from among its members the persons who shall hold the positions of President, Vice President and Secretary, as well as any other positions or seats that may be created. These positions shall have a six years duration and may be renewed consecutively, with the holders remaining in office until their resignation, dismissal or replacement in accordance with these Statutes.

Holding office shall be unpaid, without prejudice to the reimbursement of duly justified expenses. The Board shall meet upon call of the President or when requested by at least two of its members, and in any case at least once a year. The Board shall be validly constituted when at least half of its members are present, and resolutions shall be adopted by simple majority. In the event of a tie, the President shall have the casting vote.

The Board shall be presided by the President and, in their absence, by the Vice President or, failing that, by the longest-serving member. Minutes shall be drafted for all

reuniones se levantará acta, que será aprobada por los miembros asistentes. La Junta Directiva ostenta las más amplias facultades para la gestión ordinaria y extraordinaria de la asociación, dentro de los límites legales y de los recursos disponibles, incluyendo la elaboración del presupuesto anual y de los reglamentos internos.

Artículo 20. Competencias de la Junta Directiva.

1. La Junta Directiva ostenta las más amplias facultades para la gestión ordinaria y Extraordinaria de la asociación, dentro de los límites legales y de los recursos disponibles.
2. Son competencias de la Junta Directiva, sin perjuicio de las que la Ley o los Estatutos atribuyan expresamente a la Asamblea General:
 - a) Dirigir y representar legalmente a la asociación ante toda clase de personas y entidades, públicas o privadas, judicial o extrajudicialmente.
 - b) Administrar y disponer de los bienes, derechos y recursos económicos de la asociación, así como contratar y ejecutar los actos necesarios para el cumplimiento de los fines sociales.
 - c) Elaborar y proponer a la Asamblea General, cuando sea necesario, el presupuesto anual y la memoria de actividades.
 - d) Crear, modificar o suprimir cargos y vocalías dentro de la Junta, así como nombrar y sustituir a sus miembros por invitación, dando cuenta a la Asamblea General cuando corresponda.

meetings and approved by the members present. The Board holds the broadest powers for the ordinary and extraordinary management of the Association, within the limits of the law and available resources, including the preparation of the annual budget and internal regulations.

Article 20. Powers of the Board.

1. The Board holds the broadest powers for the ordinary and extraordinary management of the Association, within legal limits and available resources.
2. The powers of the Board, without prejudice to those that the Law or these Statutes expressly attribute to the General Assembly, include to:
 - a) Direct and legally represent the Association before all persons and entities, public or private, whether judicial or extrajudicial.
 - b) Administer and dispose of the Association's assets, rights and financial resources, and entering into contracts and carrying out any acts necessary for the fulfilment of the Association's aims.
 - c) Prepare and propose to the General Assembly, where necessary, the annual budget and the activity report.
 - d) Create, modify or suppress positions within the Board, and appointing and replacing its members by invitation, informing the General Assembly where appropriate.

<p>e) Aprobar reglamentos internos, normas de funcionamiento y procedimientos de gestión y administración de la asociación.</p> <p>f) Convocar y presidir las reuniones de la Asamblea General, levantando acta de las mismas y asegurando su custodia.</p> <p>g) Nombrar los componente del Consejo Asesor conforme las normas de los Estatutos.</p> <p>h) Autorizar y supervisar la participación de la asociación en comisiones, grupos de trabajo, proyectos y actividades relacionadas con sus fines científicos.</p> <p>i) Tomar decisiones urgentes o excepcionales que requieran actuación inmediata, dando cuenta posteriormente a la Asamblea General.</p> <p>3. La Junta Directiva podrá delegar competencias concretas en uno o varios de sus miembros, siempre que dichas delegaciones sean acordadas por mayoría y respeten los límites legales y estatutarios.</p> <p>4. Personal de la Asociación:</p> <p>a) La Junta Directiva podrá nombrar uno o varios Directores de la Asociación que tendrán la condición de Gerentes o Apoderados.</p> <p>b) También podrá contratar al personal interno o externo que resulte necesario, así como distribuir sus funciones.</p> <p>Artículo 21. Convocatorias y acuerdos.</p>	<p>e) Approve internal regulations, operational rules and administrative and management procedures of the Association.</p> <p>f) Convene and preside over the meetings of the General Assembly, drafting and safeguarding their minutes.</p> <p>g) Appoint the members of the Advisory Council in accordance with these Statutes.</p> <p>h) Authorise and supervise the participation of the Association in committees, working groups, projects and activities related to its scientific aims.</p> <p>i) Take urgent or exceptional decisions requiring immediate action, with subsequent reporting to the General Assembly.</p> <p>3. The Board may delegate specific powers to one or more of its members, provided that these delegations are approved by majority vote and respect legal and statutory limits.</p> <p>4. Association staff:</p> <p>a) Board may appoint one or more Directors of the Association, who shall act as Managers or Attorneys-in-fact.</p> <p>b) It may hire the internal or external staff required and assign their functions.</p> <p>Article 21. Calls and resolutions.</p>
--	---

1. La Junta Directiva celebrará al menos una sesión ordinaria al año.
2. Se podrá convocar sesión Extraordinaria a petición del Presidente o de la mayoría de los miembros (al menos la mitad más uno).
3. La convocatoria se realizará mediante comunicación escrita, correo electrónico o cualquier medio que permita constancia, con un preaviso mínimo de 48 horas.
4. La Junta Directiva quedará válidamente constituida cuando concurren al menos la mitad más uno de sus miembros, siendo obligatoria la asistencia del Presidente y del Secretario.
5. Los acuerdos se adoptarán por mayoría simple de los miembros presentes. En caso de empate, decidirá el voto de calidad del Presidente.
6. De cada reunión se levantará acta, que será aprobada por los miembros presentes y archivada como constancia oficial de los acuerdos adoptados.
7. La Junta Directiva podrá adoptar decisiones urgentes fuera de sesión, siempre que sean ratificadas en la siguiente reunión ordinaria y queden debidamente registradas en acta.

Artículo 22. Delegaciones y apoderamientos.

La Junta Directiva podrá delegar alguna de sus facultades en una o diversas comisiones o grupos de trabajo, si cuenta para hacerlo, con el voto favorable de dos tercios de sus miembros. También podrá nombrar, con el mismo quórum, uno o diversos mandatarios

1. The Board shall hold at least one ordinary meeting per year.
2. An extraordinary meeting may be convened at the request of the President or the majority of its members (at least half plus one).
3. The call shall be issued by written communication, email or any means that provides proof, with a minimum notice of 48 hours.
4. The Board shall be validly constituted when at least half plus one of its members are present, and the attendance of the President and the Secretary is mandatory.
5. Resolutions shall be adopted by simple majority of the members present. In the event of a tie, the President shall have the casting vote.
6. Minutes shall be drafted for each meeting, approved by the members present and kept as the official record of the adopted resolutions.
7. The Board may adopt urgent decisions outside meetings, provided that they are ratified at the next ordinary meeting and duly recorded in the minutes.

Article 22. Delegations and powers of attorney.

The Board may delegate any of its powers to one or several committees or working groups, provided this is approved by a two-thirds majority of its members. It may also appoint, with the same quorum, one or several agents for the functions entrusted to them, granting

para la función que la Junta les confíe con las facultades que crea oportuno confiarles en cada caso.

Artículo 23. Libro de actas.

Todos los acuerdos de la Junta Directiva se recogerán en el libro de actas. Al inicio de cada reunión, se leerá el acta anterior para su aprobación o ratificación. Con carácter alternativo, y previo envío del borrador por el Secretario/a, las actas podrán ser aprobadas por escrito en un plazo de dos semanas desde la celebración de la reunión. Las actas serán firmadas por el Secretario/a y visadas por el Presidente/a. Las actas aprobadas se archivarán como constancia oficial de los acuerdos adoptados.

Artículo 24. Presidente/a y Vicepresidente/a.

El Presidente/a de la asociación presidirá la Junta Directiva y tendrá las siguientes funciones:

- a) Representar legalmente a la asociación y dirigir su gestión, de acuerdo con la Asamblea General y la Junta Directiva.
- b) Presidir y dirigir los debates en la Asamblea General y en la Junta Directiva.
- c) Emitir voto de calidad en caso de empate.
- d) Convocar reuniones de la Asamblea General y de la Junta Directiva.
- e) Visar los actos y certificados elaborados por el Secretario/a.

them the powers the Board deems appropriate in each case.

Article 23. Minutes book.

All resolutions of the Board shall be entered into the minutes book. At the beginning of each meeting, the minutes of the previous meeting shall be read for approval or ratification. Alternatively, upon prior circulation of the draft minutes by the Secretary, the minutes may be approved in writing within a period of two weeks from the date of the meeting. The minutes shall be signed by the Secretary and countersigned by the President. Approved minutes shall be kept as the official record of the adopted resolutions.

Article 24. President and Vice President.

The President of the Association shall preside over the Board and shall have the following functions:

- a) Representing the Association legally and directing its management in accordance with the General Assembly and the Board.
- b) Presiding and directing debates in the General Assembly and in the Board.
- c) Casting the tie-breaking vote.
- d) Convening meetings of the General Assembly and of the Board.
- e) Countersigning documents and certificates issued by the Secretary

f) Ejercer las demás funciones propias del cargo y las que le deleguen la Asamblea General o la Junta Directiva.

g) En ausencia del Presidente/a, sus funciones serán asumidas por el Vicepresidente/a, o, en ausencia de este, por el miembro más antiguo de la Junta Directiva.

Artículo 25. Secretario/a.

El Secretario/a debe custodiar la documentación de la misma sociedad, redactar y firmar las actas de las reuniones de los órganos de gobierno y representación, redactar y autorizar las certificaciones que haya de librar, así como tener actualizada la relación de los socios.

Artículo 26. Vocales.

Los Vocales tendrán las obligaciones propias de su cargo como miembros de la Junta Directiva, así como las facultades que se les otorguen por las delegaciones o comisiones de trabajo que la propia Junta les encomiende.

Sección 3: CONSEJO ASESOR

Artículo 27. Consejo Asesor. Facultades.

La Junta Directiva podrá nombrar, entre los socios Ordinarios, un Consejo Asesor de la Asociación, que se regirá por la siguiente normas:

1. El Consejo Asesor tendrá esta denominación u otra análoga que no induzca a confusión con los órganos sociales como la Junta Directiva o la Asamblea de Socios.

f) Performing the other functions inherent to the position and those delegated by the General Assembly or the Board.

g) In the absence of the President, their functions shall be assumed by the Vice President or, in their absence, by the longest-serving member of the Board.

Article 25. Secretary.

The Secretary shall safeguard the documentation of the Association, draft and sign the minutes of meetings of the governing and representative bodies, prepare and authorise certificates to be issued, and keep the membership list up to date.

Article 26. Board Members.

Board Members shall perform the duties inherent to their position, as well as any responsibilities assigned to them through delegations or working groups entrusted to them by the Board.

Sección 3: ADVISORY COUNCIL

Article 27. Advisory Council. Powers.

The Board may appoint, from among the Ordinary Members, an Advisory Council of the Association, which shall be governed by the following rules:

1. The Advisory Council shall bear this name or another similar designation that does not create confusion with the Association's governing bodies such as the Board or the General Assembly of Members.

<p>2. Podrán ser miembros del Consejo Asesor los socios Fundadores y Ordinarios.</p> <p>3. Serán presidente, vicepresidente y secretario del Consejo Asesor quienes lo sean de la Junta Directiva que formarán parte, por su cargo, del Consejo Asesor.</p> <p>4. La Junta Directiva acordará libremente: el número de componentes del Consejo, la designación de los miembros del consejo y la duración de la designación.</p> <p>5. El cargo de los miembros del Consejo será gratuito.</p> <p>6. Para la celebración de sus reuniones y la adopción de sus dictámenes, el Consejo Asesor seguirá, en lo no previsto, las reglas de la Junta Directiva.</p> <p>7. El Consejo Asesor tendrá como funciones consultivas que le asigne la Junta Directiva y, entre otras:</p> <p>a) El estudio del diseño de las políticas de dirección de proyectos concretos y, en particular, lo relativo a la asignación de recursos humanos y materiales.</p> <p>b) La adquisición o arrendamiento de instalaciones, maquinaria, o tecnología.</p> <p>c) La obtención de financiación ajena.</p> <p>d) Las políticas de calidad, medioambiente y de personal.</p> <p>e) Las alianzas externas con otras entidades.</p>	<p>2. Founding Members and Ordinary Members may be members of the Advisory Council.</p> <p>3. The President, Vice President and Secretary of the Advisory Council shall be the persons who hold these positions on the Board, who shall form part of the Advisory Council by virtue of their office.</p> <p>4. The Board shall freely decide the number of members of the Advisory Council, the appointment of its members and the duration of such appointments.</p> <p>5. Membership of the Advisory Council shall be unpaid.</p> <p>6. For the holding of its meetings and the adoption of its opinions, the Advisory Council shall follow, in all matters not otherwise provided, the rules applicable to the Board.</p> <p>7. The Advisory Council shall perform the consultative functions assigned to it by the Board, including, among others:</p> <p>a) The study and design of policies for the management of specific projects and, in particular, matters relating to the allocation of human and material resources.</p> <p>b) The acquisition or leasing of facilities, machinery or technology.</p> <p>c) The securing of external financing.</p> <p>d) Policies concerning quality, the environment and personnel.</p> <p>e) External partnerships with other entities.</p>
--	---

f) La modificación de los estatutos.

8. En ningún caso, el Consejo Asesor tendrá funciones deliberativas, por lo que los acuerdos sociales deberán ser adoptados, en su caso, por la Asamblea de Socios y la Junta Directiva.

CAPÍTULO IV: RÉGIMEN ECONÓMICO

Artículo 28. Patrimonio inicial.

La Asociación carece de patrimonio inicial.

Artículo 29. Límite presupuestario.

El límite presupuestario Será aprobado anualmente por la Asamblea General, previa presentación del presupuesto anual por parte de la Junta Directiva

Artículo 30. Recursos económicos.

Los recursos económicos previstos para el desarrollo de los fines y actividades de la sociedad serán los siguientes:

- a) Cuotas y aportaciones.
- b) Herencias, legados, donaciones y otras dádivas caritativas.
- c) Ingresos procedentes de las ventas de bienes, la prestación de servicios y la explotación de la propiedad intelectual.
- d) Donaciones de miembros y de terceros.
- e) Ingresos derivados de la organización de eventos.

f) Amendments to the Statutes.

8. Under no circumstances shall the Advisory Council have decision-making powers, and therefore all corporate resolutions must be adopted, where appropriate, by the General Assembly of Members and the Board.

CHAPTER IV: ECONOMIC REGIME

Article 28. Initial assets.

The Association has no initial assets.

Article 29. Budget limit.

The budget limit shall be approved annually by the General Assembly, following the presentation of the annual budget by the Board.

Article 30. Financial resources.

The financial resources provided for the fulfilment of the aims and activities of the Association shall be the following:

- a) Fees and contributions.
- b) Inheritances, legacies, donations and other charitable gifts.
- c) Income derived from the sale of goods, the provision of services and the exploitation of intellectual property.
- d) Donations from members and third parties.
- e) Income generated through the organisation of events.

f) Cualquier otro ingreso que sea compatible con los objetivos sociales de la Asociación.

Artículo 31. Cuotas.

Todos los miembros de la sociedad tienen obligación de sostenerla económicamente, mediante cuotas o derramas, de la manera y en la proporción que determine la Asamblea General, a propuesta de la Junta Directiva.

La Asamblea General, podrá establecer cuotas de ingreso, cuotas periódicas anuales y cuotas extraordinarias. Los beneficios obtenidos derivados del ejercicio de actividades económicas, incluidas las prestaciones de servicios, se destinarán exclusivamente al cumplimiento de los fines de la sociedad, sin que quepa en ningún caso su reparto entre los socios ni entre sus cónyuges o personas que convivan con aquellos con análoga relación de afectividad, ni entre sus parientes, ni su cesión gratuita a personas físicas o jurídicas con interés lucrativo.

La Junta Directiva podrá reducir o eximir del pago de cuotas a los miembros que, por circunstancias particulares puedan optar a tal beneficio. Estos casos habrán de ser evaluados de forma individual. De forma específica, la Junta Directiva podrá decidir la reducción o exención temporales del pago de las cuotas específicamente y previa solicitud, una reducción de los miembros adscritos de acuerdo con las reducciones fijadas por la Asamblea General; para tal fin los socios adscritos tendrán que acreditar de forma adecuada su condición de estudiantes.

Artículo 32. Duración del ejercicio.

f) Any other income that is compatible with the Association's aims.

Article 31. Fees.

All members of the Association are obliged to contribute financially through fees or levies, in the manner and proportion determined by the General Assembly, upon proposal of the Board.

The General Assembly may establish entrance fees, annual periodic fees and extraordinary fees. Any benefits derived from the exercise of economic activities, including the provision of services, shall be used exclusively for the fulfilment of the Association's aims and shall not, under any circumstances, be distributed among the members, their spouses or persons living with them in a similar relationship, or their relatives, nor granted free of charge to natural or legal persons with a profit-making interest.

The Board may reduce or exempt the payment of fees for members who, due to particular circumstances, may qualify for such benefit. These cases must be evaluated individually. Specifically, the Board may decide on temporary reductions or exemptions of fees for Affiliated Members, in accordance with the reductions set by the General Assembly; for this purpose, Affiliated Members must adequately prove their student status.

Article 32. Duration of the financial year.

El ejercicio asociativo y económico coincidirá con el año natural y quedará cerrado el 31 de diciembre. La Junta Directiva deberá formular las cuentas anuales del ejercicio anterior y el presupuesto del nuevo ejercicio, dentro del primer trimestre del año siguiente al cierre; asimismo deberá convocar a la Asamblea de socios para que ésta apruebe las cuentas y el presupuesto antes del 30 de junio del año siguiente al cierre del ejercicio.

Artículo 33. Disposición de fondos.

En las cuentas corrientes o libretas de ahorros abiertas en establecimientos de crédito, deben figurar la firma del Presidente/a y del Vicepresidente/a de la Junta Directiva. Para poder disponer de fondos serán suficientes dos firmas, una de las cuales debe ser la del Presidente/a o del Vicepresidente/a, y la segunda, la de cualquier otro miembro de la Junta Directiva.

La Junta Directiva podrá fijar un tope por debajo del cual será suficiente solo la firma de Vicepresidente/a o del Presidente/a; igualmente será suficiente solo la firma del Presidente/a o Vicepresidente/a para autorizar los justificantes de ingresos de la sociedad y para cobrar y retirar el importe de las posibles subvenciones a conceder por las Administraciones Públicas (AAPP), formalizando los avales bancarios o cualquier otro tipo de garantía económica que fuera preciso realizar.

Artículo 34. Inspecciones y sanciones.

La inspección del cumplimiento o la interpretación de estos Estatutos corresponde a la Asamblea General, que adoptará sus acuerdos con el quórum de dos tercios de los socios presentes y representados. La Junta Directiva velará por

The financial and associative year shall coincide with the calendar year and shall close on 31 December. The Board shall prepare the annual accounts of the previous year and the budget of the new year within the first quarter of the year following the closing date. It shall also convene the Assembly of Members so that the accounts and the budget may be approved before 30 June of the year following the financial year.

Article 33. Disposition of funds.

The bank accounts or savings books held in credit institutions must include the signatures of the President and the Vice President of the Board. In order to dispose of funds, two signatures shall be sufficient, one of which must be that of the President or the Vice President, and the second that of any other member of the Board.

The Board may establish a threshold below which only the signature of the President or the Vice President shall be required. The single signature of the President or Vice President shall also suffice to authorise deposit receipts of the Association and to receive and withdraw the amount of any subsidies granted by Public Administrations, and to formalise any bank guarantees or other forms of economic guarantee that may be required.

Article 34. Inspections and sanctions.

The inspection of compliance with or interpretation of these Statutes corresponds to the General Assembly, which shall adopt its resolutions with the quorum of two-thirds of the members present and represented. The Board shall ensure compliance with the

que se cumplan las normas que contienen estos Estatutos, de acuerdo con el dictamen de la Asamblea General.

CAPÍTULO V: ENMIENDA A LOS ESTATUTOS Y DISOLUCIÓN

Artículo 35. Enmienda a los Estatutos.

Para introducir alguna modificación en estos Estatutos se requerirá cumplir alguno de los siguientes requisitos:

- Propuesta de una Comisión nombrada por la Asamblea General.
- Propuesta firmada por, al menos, el quince por ciento de los socios Ordinarios.
- Propuesta unánime de la Junta Directiva.

Las propuestas deberán ser recibidas por el Presidente/a, al menos, un mes antes de la celebración de una Asamblea General Ordinaria, al objeto de poder convocar Asamblea General Extraordinaria a continuación. En la convocatoria figurarán explícitamente las modificaciones que se pretendan introducir. Para la aprobación de enmiendas se requerirá el voto favorable de, al menos, dos tercios de los votantes.

Artículo 36. Causas y procedimiento de disolución.

La sociedad podrá ser disuelta:

- a) Si así lo acuerda la Asamblea General convocada expresamente para este fin con carácter extraordinario y con el voto

rules contained in these Statutes, in accordance with the guidance of the General Assembly.

CHAPTER V: AMENDMENT OF THE STATUTES AND DISSOLUTION

Article 35. Amendment of the Statutes.

To introduce any amendment to these Statutes, one of the following requirements must be met:

- A proposal by a Commission appointed by the General Assembly.
- A proposal signed by at least fifteen per cent of the Ordinary Members.
- A unanimous proposal by the Board.

Proposals must be received by the President at least one month before the holding of an Ordinary General Assembly, so that an Extraordinary General Assembly may be convened immediately afterwards. The call for the Assembly shall explicitly include the amendments proposed. Approval of amendments shall require the favourable vote of at least two-thirds of the voters.

Article 36. Causes and procedure for dissolution.

The Association may be dissolved:

- a) If agreed by the General Assembly convened expressly for this purpose in extraordinary session, with the

<p>favorable de dos tercios de los socios presentes y representados.</p> <p>b) Por imposibilidad de elección de una nueva Junta Directiva en los términos de la DISPOSICIÓN ADICIONAL TERCERA.</p> <p>c) Por las causas determinadas en el artículo 39 del Código Civil.</p> <p>d) Por sentencia judicial firme.</p> <p>En el momento de acordar la disolución, la Asamblea General tomará las medidas oportunas, tanto en cuanto al destino que se le dé a los bienes y derechos de la sociedad, como a la finalidad, extinción y liquidación de cualquier operación pendiente. La Asamblea está facultada para elegir una Comisión Liquidadora. La disolución de la sociedad abre el periodo de liquidación, hasta el fin del cual la entidad conservará su entidad jurídica. Los miembros del órgano de representación en el momento de la disolución se convierten en liquidadores, salvo que la Asamblea General designe a otros, o bien los que el juez, en su caso, decida.</p> <p>Artículo 37. Liquidación y destino del remanente.</p> <p>En caso de disolución se nombrará una comisión liquidadora. Una vez extinguidas las deudas, el sobrante líquido, en su caso, se destinará para fines que no desvirtúen la naturaleza no lucrativa de la sociedad. Corresponde a los liquidadores:</p> <p>a) Velar por la integridad del patrimonio de la sociedad.</p>	<p>favourable vote of two-thirds of the members present and represented.</p> <p>b) Due to the impossibility of electing a new Board under the terms of ADDITIONAL PROVISION THREE.</p> <p>c) For the causes established in Article 39 of the Spanish Civil Code.</p> <p>d) By final judicial ruling.</p> <p>Upon adopting the dissolution, the General Assembly shall take the necessary measures regarding the destination of the assets and rights of the Association and the purpose, termination and liquidation of any pending operation. The General Assembly is empowered to appoint a Liquidation Commission. Dissolution of the Association opens the liquidation period, during which the entity shall retain its legal personality. The members of the representative body at the time of dissolution shall become liquidators, unless the General Assembly appoints others or the judge decides otherwise.</p> <p>Article 37. Liquidation and destination of the remaining assets.</p> <p>In the event of dissolution, a Liquidation Commission shall be appointed. Once debts have been settled, any remaining liquid assets shall be used for purposes that do not undermine the non-profit nature of the Association. The liquidators shall:</p> <p>a) Ensure the integrity of the Association's assets.</p>
--	--

- b) Concluir las operaciones pendientes y efectuar las nuevas que sean precisas para la liquidación.
- c) Cobrar los créditos de la sociedad.
- d) Liquidar el patrimonio y pagar a los acreedores.
- e) Aplicar los bienes sobrantes de la sociedad a los fines previstos por los Estatutos.
- f) Solicitar la cancelación de los asientos en el Registro correspondiente.

En caso de insolvencia de la sociedad, el órgano de representación o, si es el caso, los liquidadores, han de promover inmediatamente el oportuno procedimiento concursal ante el juez competente. El remanente neto que resulte de la liquidación se destinará directamente a una ONG con un propósito social a definir por la Junta Directiva. Los socios no responden personalmente de las deudas de la sociedad. Los miembros o titulares de los órganos de gobierno y representación, y las demás personas que obren en nombre y representación, responderán ante esta, ante los socios y ante terceros por los daños causados y las deudas contraídas por actos dolosos, culposos o negligentes.

DISPOSICIONES ADICIONALES

PRIMERA: NOTIFICACIONES

1. La Asociación efectuará sus notificaciones y las de sus órganos:

- b) Conclude pending operations and carry out any new ones required for liquidation.
- c) Collect the Association's debts.
- d) Liquidate the assets and pay creditors.
- e) Apply the remaining assets to the purposes provided for in the Statutes.
- f) Request the cancellation of the Association's entries in the corresponding Register.

In the event of insolvency, the representative body or, where appropriate, the liquidators must immediately initiate the appropriate insolvency proceedings before the competent judge. The net remaining balance resulting from the liquidation shall be donated directly to a non-governmental organisation with a social purpose to be defined by the Board. Members do not personally assume liability for the Association's debts. Members or holders of the governing and representative bodies, and any other persons acting on behalf of and representing the Association, shall be liable before it, before the members, and before third parties for any damages caused and debts incurred through wilful misconduct, fault or negligence.

ADDITIONAL PROVISION

ONE: NOTIFICATIONS

1. The Association shall issue its notifications, and those of its bodies, by:

- a) Mediante correo postal.
- b) O por medios telemáticos, como la comunicación mediante correo electrónico y la difusión mediante la web, que garanticen la debida publicidad y recepción.

2. Las notificaciones personales a los socios se entenderán debidamente practicadas, tras dos intentos sin efecto en el domicilio que conste en sus fichas personales.

SEGUNDA: PROCEDIMIENTO SANCIONADOR.

- 1. La suspensión temporal o la separación definitiva del asociado, por motivos disciplinarios, requerirá la previa instrucción de expediente disciplinario el cual, inexcusablemente, se ajustará a las siguientes normas de procedimiento:
 - a) Se iniciará mediante acuerdo de la Junta Directiva que aprobará el pliego inicial de cargos y el nombramiento de un instructor.
 - b) Será instructor el Secretario u otro miembro de la Junta Directiva nombrado al efecto o permanentemente por tiempo determinado.
 - c) Incluirá la previa audiencia del interesado quien podrá presentar alegaciones escritas y proponer pruebas en su descargo.
 - d) El instructor:

- a) Postal mail.
- b) Or by electronic means such as email communication and publication on the website, provided that these ensure proper publicity and receipt.

2. Personal notifications to members shall be deemed duly carried out after two unsuccessful attempts at the address recorded in their personal files.

TWO: DISCIPLINARY PROCEDURE

- 1. The temporary suspension or permanent removal of a member, for disciplinary reasons, shall require the prior initiation of a disciplinary file, which shall strictly follow the procedural rules set out below:
 - a) The procedure shall begin with a resolution of the Board approving the initial statement of charges and the appointment of an investigating officer.
 - b) The investigating officer shall be the Secretary or another member of the Board appointed for this purpose or permanently for a defined period.
 - c) The procedure shall include a prior hearing of the member concerned, who may submit written statements and propose evidence in their defence.
 - d) The investigating officer shall:

(i) Notificará el pliego al interesado y otorgará un plazo de audiencia no inferior a cinco días hábiles.

(ii) Recibirá las alegaciones y proposiciones de prueba del interesado.

(iii) Admitirá y practicará las pruebas que considere pertinentes.

(iv) Elevará informe sobre lo actuado y la propuesta de resolución a la Junta Directiva, junto con las alegaciones del interesado.

(v) Notificará la resolución del expediente y de sus recursos al interesado.

e) La Junta Directiva adoptará acuerdo sobre la sanción, mediante resolución motivada en el plazo de cinco días hábiles desde que se termine la instrucción.

f) La resolución que imponga una sanción podrá ser recurrida por el sancionado:

(i) En un plazo de diez días hábiles desde su notificación.

(ii) Mediante escrito dirigido al instructor y presentado en el domicilio social.

(iii) Para su revisión ante la primera Asamblea General que se celebre que incluirá, como primer punto del orden del día, la resolución del recurso.

g) Hasta la resolución del recurso, quedará en suspenso la condición del asociado, salvo sus derechos electorales previstos en los términos previstos en el Capítulo V.

(i) Notify the statement of charges to the member concerned and shall grant a hearing period of no fewer than five working days.

(ii) Receive the statements and proposed evidence submitted by the member.

(iii) Admit and take any evidence they consider relevant.

(iv) Submit a report on the proceedings and a proposed resolution to the Board, together with any statements made by the member concerned.

(v) Notify the resolution of the disciplinary file and any possible appeals to the member concerned.

e) The Board shall adopt a resolution on the sanction by means of a reasoned decision within five working days from the completion of the investigation.

f) A resolution imposing a sanction may be appealed by the sanctioned member:

(i) Within a period of ten working days from its notification.

(ii) By means of a written submission addressed to the investigating officer and filed at the registered office.

(iii) For its review at the first General Assembly to be held, which shall include, as the first item on the agenda, the resolution of the appeal.

g) Until the resolution of the appeal, the member's status shall be suspended, except for their electoral rights as provided under Chapter V.

h) La falta de interposición del recurso, confirmará la resolución, sin necesidad de más trámites.

2. En el caso de impago de dos o más aportaciones económicas obligatorias:

a) La condición de asociado quedará temporalmente en suspenso, y sólo podrá ser recuperada una vez queden debidamente abonadas en su totalidad.

b) Al tiempo de establecer una aportación Extraordinaria, la Asamblea General establecerá expresamente la incidencia de su impago sobre la condición de asociado.

c) Acumulados seis impagos, la Junta Directiva acordará la separación definitiva.

d) El único trámite debido para la suspensión temporal o para la separación definitiva será el acuerdo de la Junta Directiva y la comunicación al asociado deudor.

3. Será de aplicación, a las notificaciones a los interesados indicadas en este artículo, lo previsto en la Disposición Adicional Primera..

4. Lo establecido en la presente disposición podrá ser objeto de desarrollo reglamentario.

TERCERA: RÉGIMEN ELECTORAL

Las elección de la Junta Directiva se ajustará a las siguientes normas:

h) If no appeal is filed, the resolution shall be deemed final without further formalities.

2. In the case of non-payment of two or more mandatory financial contributions:

a) The status of member shall be temporarily suspended, and it may only be recovered once all outstanding amounts have been duly paid in full.

b) When establishing an extraordinary contribution, the General Assembly shall expressly determine the effect of its non-payment on member status.

c) Once six unpaid contributions have accumulated, the Board shall resolve the permanent removal of the member.

d) The only required formality for temporary suspension or permanent removal on these grounds shall be the resolution of the Board and the notification to the defaulting member.

3. The provisions set out in Additional Provision One shall apply to the notifications to the parties concerned referred to in this article.

4. The provisions contained in this Additional Provision may be further developed through regulations.

THREE: ELECTORAL REGIME

The election of the Board shall be governed by the following rules:

Norma 1. Censo electoral

1. Formarán parte del censo electoral y recibirán la denominación de electores, todos los socios Fundadores y los socios Ordinarios con derecho a voto.
2. En la Asamblea Electoral el voto será libre, secreto e igual para cada elector.
3. Todos los electores serán igualmente elegibles.
4. En ningún caso, tendrán derecho a voto los socios que:
 - a) Se encuentren separados o estén en suspenso, salvo que esté pendiente de resolver el recurso previsto en la DISPOSICION ADICIONAL SEGUNDA.
 - b) O bien, no estén al corriente de sus obligaciones económicas necesaria e inexcusablemente antes de la fecha de la Declaración de apertura del proceso electoral.
5. En todos sus acuerdos en materia electoral, tanto la Junta Directiva como la Asamblea Electiva dejarán a salvo la anterior prohibición, siendo radicalmente nulos los acuerdos contrarios a la misma.
6. La Junta Directiva formulará por escrito y, mediante acuerdo, aprobará:
 - a) El Censo electoral que incluirá únicamente, por orden alfabético, los siguientes datos de los electores:
 - (i) Los apellidos y el nombre.
 - (ii) La condición del socio.

Rule 1. Electoral Register

1. All Founding Members and Ordinary Members with the right to vote shall form part of the electoral register and shall be designated as electors.
2. At the Electoral Assembly, voting shall be free, secret and equal for each elector.
3. All electors shall likewise be eligible.
4. Under no circumstances shall members have the right to vote if:
 - a) They are separated or suspended, except where the appeal provided for in ADDITIONAL PROVISION TWO is pending resolution.
 - b) Or, they are not up to date with their financial obligations, which must necessarily and without exception be fulfilled before the date of the Declaration of Opening of the electoral process.
5. In all its resolutions regarding electoral matters, both the Board and the Elective Assembly shall respect the above prohibition, and any resolution contrary to it shall be null and void.
6. The Board shall prepare in writing and, by resolution, approve:
 - a) The electoral register, which shall include only the following details of the electors, in alphabetical order:
 - (i) Their surnames and given names.
 - (ii) Their membership status.

(iii) La fecha de ingreso.

b) Separadamente, una Relación complementaria de socios que no tienen derecho a voto pendientes de recurso, con esos mismos datos y orden.

7. En todo momento, los socios Fundadores y Ordinarios podrán requerir de la Junta Directiva la acreditación de estar al corriente de pago y sobre su situación en la Asociación. La certificación deberá expedirse en un plazo de cinco días hábiles, transcurrido el cual se presumirá como positiva.

Norma 2. Apertura del proceso electoral

1. El proceso electoral se iniciará por algunas de las siguientes causas:

a) Por finalización del mandato de la Junta Directiva, en cuyo caso el proceso deberá iniciarse con una antelación de, al menos, un mes antes de dicha finalización.

b) Por dimisión o cese definitivos, simultáneos o sucesivos, del Presidente y del Vicepresidente o, en caso de no haber sido nombrado este último, del Secretario.

c) Por dimisiones o ceses definitivos de miembros de la Junta Directiva que reduzcan su composición a menos de la mitad de los inicialmente nombrados.

2. Dada alguna de las anteriores causas, la Junta Directiva se reunirá y, mediante acuerdo, aprobará:

(iii) Their date of admission.

b) Separately, a complementary list shall be prepared including members who do not have the right to vote because an appeal is pending, containing the same details and in the same order.

7. At any time, Founding Members and Ordinary Members may request from the Board proof that they are up to date with fee payments and information regarding their membership status in the Association. Such certification must be issued within five working days, after which it shall be presumed favourable.

Rule 2: Opening of the electoral process

1. The electoral process shall begin for any of the following reasons:

a) Upon completion of the term of office of the Board, in which case the process must begin at least one month before such completion.

b) Due to the definitive, simultaneous or successive resignation or dismissal of the President and the Vice President or, if the latter has not been appointed, of the Secretary.

c) Due to the definitive resignation or dismissal of members of the Board which reduces its composition to fewer than half of those initially appointed.

2. When any of the above causes occurs, the Board shall meet and shall approve, by resolution:

<p>a) La Declaración de Apertura del proceso electoral, expresando su causa.</p> <p>b) El Censo electoral y la Relación complementaria.</p> <p>c) El Calendario electoral.</p> <p>d) Un resumen de las normas aplicables y de los impresos aprobados que, en su caso, se utilizarán en el proceso electoral.</p> <p>3. En el plazo de tres días hábiles, el Secretario o quien le sustituya, enviará a todos los socios Fundadores y Ordinarios, no separados definitivamente:</p> <p>a) Una copia de la Declaración de apertura, del Calendario y del Resumen de normas.</p> <p>b) El horario de oficinas o los medios de asistencia telemática mediante los que:</p> <p>(i) Se facilitará copia autorizada del Censo y de la Relación complementaria a los socios que lo soliciten personalmente.</p> <p>(ii) Se recibirá la presentación de las candidaturas.</p> <p>4. En el plazo de los diez días hábiles siguientes a la Declaración de apertura:</p> <p>a) Todos los electores podrán presentar por escrito candidaturas.</p> <p>b) Los socios Fundadores y Ordinarios podrán:</p> <p>(i) Presentar impugnaciones sobre la validez del proceso en sí o sobre el censo.</p>	<p>a) The Declaration of Opening of the electoral process, stating its cause.</p> <p>b) The electoral register and the complementary list.</p> <p>c) The electoral calendar.</p> <p>d) A summary of the applicable rules and of the forms approved for use in the electoral process.</p> <p>3. Within three working days, the Secretary, or whoever substitutes them, shall send to all Founding and Ordinary Members who are not permanently removed:</p> <p>a) A copy of the Declaration of Opening, the calendar and the summary of rules.</p> <p>b) The office hours or the means of remote assistance through which:</p> <p>(i) An authorised copy of the electoral register and the complementary list shall be made available to members who request it.</p> <p>(ii) Candidacies shall be received.</p> <p>4. Within the ten working days following the Declaration of Opening:</p> <p>a) All electors may submit candidacies in writing.</p> <p>b) Founding and Ordinary Members may:</p> <p>(i) Submit challenges regarding the validity of the process itself or of the register.</p>
--	---

<p>(ii) Y, si la impugnación es sobre el censo, podrán presentar candidaturas con socios suspendidos temporalmente o separados definitivamente pendientes de recurso.</p> <p>c) El Secretario o el Vicesecretario darán justificante del día y hora de presentación de las candidaturas y de los requerimientos recibidos.</p> <p>5. Las candidaturas cumplirán las siguientes condiciones:</p> <p>a) Estarán firmadas, individualmente por todos y cada uno de los candidatos, en los documentos originales aprobados.</p> <p>b) Deberán ser presentadas personalmente por uno de sus electores, ante el Secretario o persona que le sustituya, y en el horario previsto al efecto.</p> <p>c) Deberán identificar necesariamente el nombre y apellidos de todos y cada uno de los candidatos a la Junta Directiva. El incumplimiento de esta condición, supondrá la anulación y rechazo de la candidatura presentada.</p> <p>d) No podrán incluir al mismo candidato en más de una candidatura. Por lo que se anulará automáticamente su inclusión en la que se haya presentado más tarde.</p> <p>6. Trascurrido el plazo de diez días hábiles, la Junta Directiva se reunirá, en una o más sesiones, dentro de los siguientes cinco días hábiles para, por este orden:</p> <p>a) Decidir sobre las impugnaciones relativas a la validez del proceso.</p>	<p>(ii) And, if the challenge concerns the register, they may submit candidacies including members who are temporarily suspended or permanently removed pending resolution of an appeal.</p> <p>c) The Secretary or the Deputy Secretary shall issue proof of the date and time of submission of candidacies and of any requests received.</p> <p>5. Candidacies shall meet the following conditions:</p> <p>a) They shall be signed individually by each and every candidate, in the original documents approved.</p> <p>b) They shall be submitted in person by one of the electors, before the Secretary or the person acting in their place, and within the office hours established for this purpose.</p> <p>c) They must necessarily identify the full name of each and every candidate for the Board. Failure to comply with this requirement shall result in the annulment and rejection of the candidacy submitted.</p> <p>d) No candidacy may include the same candidate in more than one list. Consequently, their inclusion in the candidacy submitted later shall be automatically annulled.</p> <p>6. Once the period of ten working days has elapsed, the Board shall meet, in one or more sessions, within the following five working days to:</p> <p>a) Decide on the challenges relating to the validity of the process.</p>
--	--

b) Decidir sobre las solicitudes de rectificación del censo electoral.

c) Decidir sobre la admisión o rechazo de cada candidatura.

d) Convocar a la Asamblea Electiva para el nombramiento de la Junta Directiva.

7. Los acuerdos de la Junta Directiva deberán ser adoptados por escrito, sucintamente motivados y comunicados a los interesados.

8. Será de aplicación, a las notificaciones indicadas en este Artículo, lo previsto en la Disposición Adicional primera.

Norma 3. Asamblea Electiva

1. Además de los requisitos generales, la Convocatoria de la Asamblea Electiva no incluirá ningún otro punto en su orden del día que los relativos a la elección, aunque su celebración podrá ir precedida por la de la Asamblea General Ordinaria, siendo radicalmente nulos los actos que contravengan esta disposición.

2. Si sólo se presentase una candidatura y fuese admitida, la Junta Directiva la pondrá en conocimiento de los socios, junto con la Convocatoria a la Asamblea Electiva, que tendrá un único punto del orden del día: la proclamación de la nueva Junta Directiva.

3. Si se presentasen varias candidaturas o sólo una pero no fuera admitida, en la Convocatoria de la Asamblea Electiva, la Junta Directiva comunicará:

b) Decide on the requests for correction of the electoral register.

c) Decide on the admission or rejection of each candidacy.

d) Call the Elective Assembly for the appointment of the Board.

7. The resolutions of the Board shall be adopted in writing, briefly reasoned, and communicated to the interested parties.

8. The provisions of Additional Provision One shall apply to the notifications referred to in this Article.

Rule 3. Elective Assembly

1. In addition to the general requirements, the call for the Elective Assembly shall not include any item on its agenda other than those relating to the election, although its meeting may be preceded by the Ordinary General Assembly, and any acts contrary to this provision shall be null and void.

2. If only one candidacy is submitted and admitted, the Board shall notify the members of this, together with the call to the Elective Assembly, which shall contain a single item on the agenda: the proclamation of the new Board.

3. If more than one candidacy is submitted, or if only one is submitted but is not admitted, the call to the Elective Assembly shall include:

<p>a) Las impugnaciones recibidas y los acuerdos subsiguientes.</p> <p>b) Las candidaturas admitidas y rechazadas, con indicación del día y la hora de presentación.</p> <p>c) Las modificaciones aprobadas en el censo electoral.</p> <p>d) En su caso, una breve información (no superior a dos páginas en formato DIN A4) sobre el programa electoral que haya podido facilitar cada una de las candidaturas</p> <p>4. En la celebración de la Asamblea Electiva:</p> <p>a) Actuarán como Presidente y Secretario quienes, en el momento de su celebración, desempeñen esas funciones en la Junta Directiva.</p> <p>b) El Presidente tiene la facultad exclusiva y no delegable de decidir sobre la oportunidad, la duración y el desarrollo de debates previos a cualquier votación.</p> <p>c) La Junta Directiva constituida como Mesa Electoral decidirá, por mayoría de votos, cualquier incidencia en el desarrollo de las deliberaciones y votaciones.</p> <p>5. Para la formación del quórum y el ejercicio del voto:</p> <p>a) La Asamblea quedará válidamente constituida con cualquiera sea el número de electores presentes y se celebrará en única convocatoria.</p> <p>b) Mientras no se desarrolle reglamentariamente su ejercicio, los</p>	<p>a) The challenges received and the corresponding resolutions.</p> <p>b) The candidacies admitted and those rejected, indicating the date and time of their submission.</p> <p>c) The amendments approved to the electoral register.</p> <p>d) Where applicable, a brief summary (not exceeding two A4 pages) of the electoral programme submitted by each candidacy.</p> <p>4. At the Elective Assembly:</p> <p>a) The President and the Secretary shall be those who hold these positions on the Board at the time of the meeting.</p> <p>b) The President shall have the exclusive and non-delegable authority to decide on the relevance, duration and development of debates prior to any vote.</p> <p>c) The Board, acting as the Electoral Bureau, shall decide by majority vote on any incident arising during deliberations and voting.</p> <p>5. For the purposes of quorum and voting:</p> <p>a) The Assembly shall be validly constituted with any number of electors present and shall meet in a single call.</p> <p>b) Until specific rules are adopted, electors may not vote by post or by proxy.</p>
--	---

electores no podrán votar por correo ni en representación de otro.

6. Al comienzo de la Asamblea Electiva, las impugnaciones se tramitarán de la siguiente forma:

a) El Secretario dará lectura completa de los acuerdos adoptados por la Junta Directiva.

b) La Asamblea Electiva, por mayoría de votos, ratificará o modificará los acuerdos adoptados por la Junta Directiva, teniendo en cuenta que, en estas votaciones preliminares:

(i) Únicamente podrán votar quienes, en ese momento, estén incluidos en el censo electoral.

(ii) En ellas, podrá efectuarse una única votación sobre todo el bloque de los acuerdos, salvo que algún elector haya pedido, o pida expresamente en este acto, su votación separada.

(iii) Y el voto será necesariamente nominal y público, resultando solidariamente responsables de los acuerdos todos y cada uno de los que voten a favor de los mismos.

c) Finalizadas las votaciones preliminares sobre las impugnaciones, el Presidente ordenará:

(i) En su caso, las modificaciones del censo y de las candidaturas a tenor de lo acordado por la Asamblea Electiva.

(ii) La salida de quienes, en ese momento, no tenga reconocida la condición de electores.

6. At the beginning of the Elective Assembly, challenges shall be dealt with as follows:

a) The Secretary shall read out in full the resolutions adopted by the Board.

b) The Elective Assembly, by majority vote, shall ratify or amend the resolutions adopted by the Board, bearing in mind that, in these preliminary votes:

(i) Only those who appear in the electoral register at that time may vote.

(ii) A single vote may be taken on the whole set of resolutions unless any elector has requested, or requests at that moment, separate voting.

(iii) The vote shall be nominal and public, and each person voting in favour shall be jointly liable for the adopted resolutions.

c) Once preliminary voting on the challenges is completed, the President shall order:

(i) Where applicable, the amendments to the register and the candidacies, in accordance with the resolutions of the Elective Assembly.

(ii) The departure of those who, at that moment, do not have recognised elector status.

<p>7. Finalizado el trámite de impugnaciones, el Presidente concederá la palabra a un miembro de cada candidatura, por tiempo determinado y en orden inverso al de la presentación de la candidatura.</p> <p>8. Terminado el turno de intervenciones, la Asamblea Electiva procederá a la elección mediante votación que será secreta, dentro de los sobres y con las papeletas, aprobados al efecto.</p> <p>9. Finalizada la votación, La Mesa Electoral procederá a realizar públicamente al escrutinio en el que se tendrá en cuenta que:</p> <p>a) No se admitirá la emisión de voto en un sobre no aprobado.</p> <p>b) Serán nulos los votos emitidos en papeletas distintas a las preparadas al efecto o que lleven cualquier tachadura o inclusión.</p> <p>c) Si un sobre lleva dos o más papeletas iguales se unirán entre sí y se considerará como un único voto.</p> <p>d) Si en un sobre van dos o más papeletas distintas, o una de ellas lleva cualquier tachadura o inclusión, se considerará voto nulo.</p> <p>10. Finalizado el escrutinio, el Presidente proclamará elegida la candidatura que más votos haya obtenido. En caso de empate, se proclamará la candidatura que se hubiera presentado antes.</p> <p>11. El acta de la Asamblea Electiva se elaborará y aprobará en la misma</p>	<p>7. After dealing with the challenges, the President shall grant the floor to one member of each candidacy, for a set amount of time, in reverse order of presentation.</p> <p>8. Once the interventions have concluded, the Elective Assembly shall proceed with the vote, which shall be secret, using the envelopes and ballot papers approved for this purpose.</p> <p>9. Once the vote is completed, the Electoral Bureau shall carry out the public count, taking into account that:</p> <p>a) Votes cast in an unapproved envelope shall not be accepted.</p> <p>b) Votes using ballot papers other than those prepared for this purpose, or those bearing any mark or addition, shall be null and void.</p> <p>c) If an envelope contains two or more identical ballot papers, they shall be counted as a single vote.</p> <p>d) If an envelope contains two or more different ballot papers, or any ballot paper contains a mark or addition, the vote shall be null and void.</p> <p>10. Once the count is completed, the President shall proclaim elected the candidacy that has obtained the highest number of votes. In the event of a tie, the candidacy submitted earlier shall be proclaimed elected.</p> <p>11. The minutes of the Elective Assembly shall be drafted and approved at the</p>
--	--

sesión, siendo firmada por todos los miembros de la Mesa Electoral.

Norma 4. Toma de posesión

1. Salvo que hubieran sido reelegidos todos sus cargos, la nueva Junta Directiva tomará posesión en una primera reunión conjunta, que se celebrará en un plazo de diez días hábiles, previa convocatoria del presidente saliente.
2. Hasta la toma de posesión de la nueva Junta Directiva, la anterior permanecerá en funciones.
3. En la toma de posesión, la Junta Directiva saliente hará entrega a la entrante de:
 - a) Los libros oficiales de la Asociación.
 - b) Un arqueo de tesorería, actualizado a esa fecha.
 - c) Los informes que estime necesario trasladar.
4. Está obligados a asistir a la reunión de toma de posesión:
 - a) Todos los cargos salientes. Su falta de asistencia les hará personalmente responsables de los perjuicios que se ocasionen, salvo que, por graves motivos justificados, hayan otorgado su representación a otro cargo saliente.
 - b) Todos los cargos entrantes. Su falta de asistencia determinará la caducidad de su nombramiento, salvo que, por graves motivos justificados, no pueda asistir y

same session and signed by all members of the Electoral Bureau.

Rule 4. Taking Office

1. Unless all positions have been re-elected, the new Board shall take office at an initial joint meeting, which shall be held within ten working days, upon call of the outgoing President.
2. Until the new Board takes office, the outgoing Board shall remain in office.
3. At the taking-office meeting, the outgoing Board shall hand over to the incoming Board:
 - a) The official books of the Association.
 - b) A treasury statement updated to that date.
 - c) Any reports deemed necessary to be transferred.
4. Attendance at the taking-office meeting shall be mandatory for:
 - a) All outgoing officers. Failure to attend shall make them personally liable for any damages caused, unless, for duly justified serious reasons, they have delegated their representation to another outgoing officer.
 - b) All incoming officers. Failure to attend shall result in the expiry of their appointment, unless, for duly justified serious reasons, they are unable to attend, in which case they shall take

tomará posesión en la siguiente reunión de la nueva Junta Directiva.

5. De todo lo anterior, se levantará acta que será firmada por todos los cargos salientes y los entrantes.

Norma 5. Elección desierta

1. La Junta Directiva saliente declarará la Elección desierta en cuanto compruebe la imposibilidad de:
 - a) Elegir o Proclamar una nueva Junta Directiva.
 - b) Dar posesión a la mitad de los elegidos.
2. Declarada una Elección desierta, deberá repetirse el proceso electoral una segunda y, si fuera necesario, una tercera vez.
3. Finalizado el tercer intento, sin elección, se iniciarán los trámites para la disolución y liquidación de la Asociación.

Madrid, España, 9 de abril de 2026

office at the next meeting of the new Board.

5. Minutes shall be drafted recording all the above, and signed by all outgoing and incoming officers.

Rule 5. Vacant Election

1. The outgoing Board shall declare the election vacant as soon as it verifies the impossibility of:
 - a) Electing or proclaiming a new Board.
 - b) Installing at least half of the elected officers.
2. Once an election has been declared vacant, the electoral process shall be repeated a second time and, if necessary, a third time.
3. If, after the third attempt, no election has been achieved, proceedings for the dissolution and liquidation of the Association shall begin.

Madrid, Spain, 9 abril 2026